

عنوان المحاضرة: **expression idiomatique**

المادة الدراسية : الاسلوبية

المرحلة الدراسية: ماجستير

مدرس المادة: أ.م.د. إلهام حسن سلو

العام الدراسي: 2025-2026



جامعة الموصل

كلية الآداب

القسم: اللغة الفرنسية

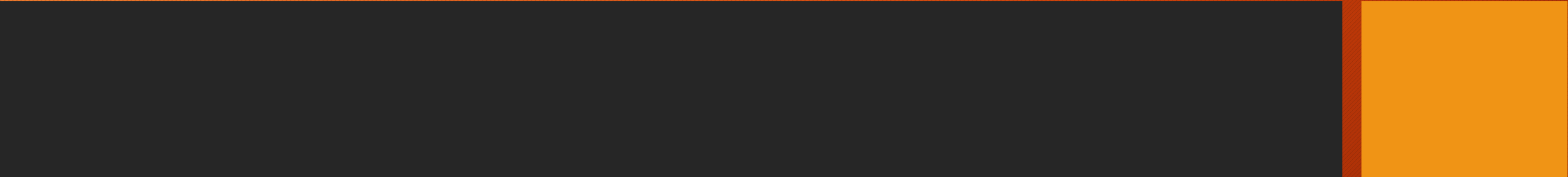


LES EXPRESSIONS IDIOMATIQUES FRANÇAISES

Dr. Ilham Hassan

Connaissez-vous les expressions idiomatiques françaises les plus courantes ?

- Les expressions idiomatiques viennent appuyer la diversité linguistique.
- Très difficiles à saisir lorsqu'on débute l'apprentissage d'une langue, les expressions idiomatiques donnent du relief aux mots et permettent d'asseoir une idée ou une opinion souvent bien tranchée.



Quelles sont ces phrases qui ne veulent rien dire et tout dire à la fois ?

Que se cache-t-il derrière les expressions idiomatiques françaises les plus courantes ?

L'origine du mot : **IDIOMATIQUE**

idiome \i.djom\ *masculin*, qui est propre à une langue, il signifie:

- Une Langue propre à une nation
- *Linguistique*: *Langage* particulier d'une province ou d'un groupe humain
- *Figuré*: Mode de communication qui n'a pas la nature du langage

Qu'est-ce qu'une expression idiomatique ?

L'adjectif idiomatique s'emploie principalement quand on parle d'expression idiomatique. Une expression idiomatique est un groupe de mots figé propre à une langue, avec un sens souvent figuré ou imagé

Les expressions idiomatiques françaises les plus courantes : un phénomène unique ?

la langue française n'est pas la seule à manier les expressions idiomatiques dans son usage quotidien. Toutes les langues du monde ont leurs propres expressions et leurs propres constructions imagées.

Au fait, à quoi servent les expressions idiomatiques ?

Pour maîtriser une langue à la perfection, impossible de faire l'impasse sur les expressions idiomatiques. Ces locutions colorées et imagées contribuent à la richesse linguistique.

5 bonnes raisons d'apprendre les expressions idiomatiques

- 1. Ne pas apprendre mot à mot

Les expressions idiomatiques sont souvent propres à une langue. Elles ne peuvent pas faire l'objet d'une traduction mot à mot d'une langue vers une autre. Faire l'effort de les apprendre vous permettra d'éviter de nombreux contresens.

- 2. Mieux comprendre son interlocuteur

Les expressions idiomatiques sont absolument partout. Dans le milieu professionnel, dans les conversations entre amis, dans les films, les livres... On pense souvent à tort qu'elles ne concernent que le registre familier. En réalité, elles touchent tous les registres de langue. Les locuteurs natifs maniant généralement inconsciemment les expressions idiomatiques.

• 3. Franchir l'étape ultime de l'apprentissage

Les expressions idiomatiques ne sont pas une priorité pour quelqu'un qui commence à apprendre une langue. En revanche, à terme, elles sont essentielles pour celles et ceux qui souhaitent la parler couramment, voire passer pour des locuteurs natifs. « *Mettons les points sur les i !* »

• 4. Approcher la culture d'un pays

Une expression idiomatique n'est pas forcément le fruit du hasard. Par exemple, la célèbre locution française « revenir à ses moutons » est tirée de *La Farce de Maître Pathelin*, une pièce de théâtre du XVe siècle.

• 5. Apprécier la poésie d'une langue

les expressions idiomatiques sont poétiques par les images, les situations, la beauté, voire le comique ou le burlesque qu'elles transmettent. Les expressions idiomatiques donnent de la couleur à notre langue. Elles permettent de se faire des images mentales.

Parties du corps

Barbe, Bouche, Bras, Cheveux, Cœur, Cou, Coude,
Dents, Doigt, Dos, Front, Gorge, Haleine, Jambe,
Langue, Lèvre, Main, Nez, Œil, yeux, Oreille, Peau,
Pied, Poil, Reins, Taille, Talon, Tête, Ventre, Visage.

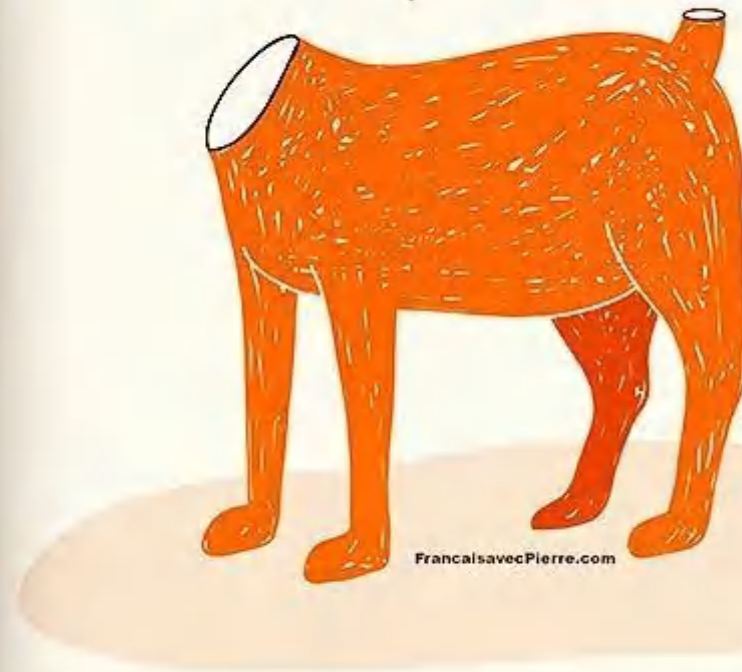
Parties du corps

Avoir un poil dans la main*



*Être fainéant, paresseux, flemmard.

N'avoir ni queue ni tête*



FrancaisavecPierre.com

*N'avoir aucun sens, être incompréhensible.

Parties du corps

Manger sur le pouce*



*Manger rapidement, faire un repas rapide.

Tu m'enlèves le(s) mot(s) de la bouche*



FrancaisavecPierre.com

FrancaisavecPierre.com

Pierre

*J'allais juste dire ce que tu viens de dire.

Parties du corps

Faire quelque chose d'arrache-pied*



*Avec acharnement, en s'efforçant beaucoup.

Prendre un coup de vieux*



*Vieillir rapidement, brutalement.

Parties du corps

Donner un coup de main à quelqu'un*



*Aider une personne, rendre un service à quelqu'un.

Faire marcher une personne*



*Mentir, faire une blague à une personne.

Parties du corps



Prendre son courage à deux mains*



*Rassembler ses forces et son courage
pour entreprendre ou affronter quelque chose.

Parties du corps

Être une langue de bois*



*Parler pour ne rien dire, que du superficiel, manipuler....

Avoir la gueule de bois*



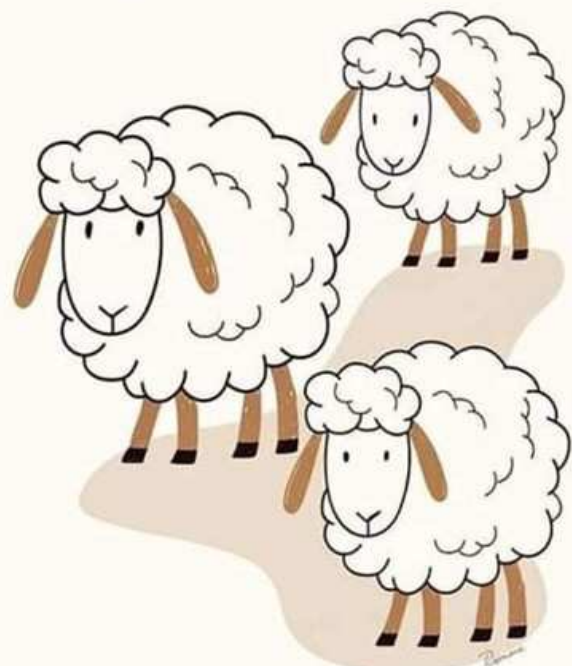
*Se sentir mal quand on a trop bu d'alcool la veille.

Monde des animaux

Bœuf, Bouc, Cheval, Chien,
Coq, Dindon, Éléphant, Fourmi,
Loup, Mouche, Mouton, Oiseau,
Poisson, Poule, Poux, Puce,
Tortue, Vache, Vipère.

Monde des animaux

Revenons
à nos moutons*



*Revenir au sujet principal de la conversation.

Se jeter dans la gueule du loup*



FrancaisavecPierre.com

FrancaisavecPierre.com

*S'exposer à un danger de manière imprudente.

Monde des animaux

Prendre le taureau par les cornes*



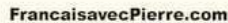
*S'attaquer à une difficulté avec détermination.

POSER
UN LAPIN



*faire attendre quelqu'un
en ne venant pas
à un rendez-vous*

BLA,
BLA, BLA, BLA,



Rosmarie

FrançaisavecPierre.com

*Être très exigeant, très strict sur un principe, une idée...

Thèmes variés

- Alimentation
- Divers
- Environnement
- Jeux
- Outils
- Temps
- Terroir
- Transport
- Vêtements

Il pleut des cordes*



FrancaisavecPierre.com

*Il pleut beaucoup, énormément.

Vider son sac*



*Dire tout ce qu'on pense, tout ce qu'on a sur le cœur

Être à côté
de ses pompes*



*Être rêveur, distrait, pensif, ne pas être concentré.

C'est pas la mer à boire !*



*Ce n'est pas si difficile !

FrancaisavecPierre.com

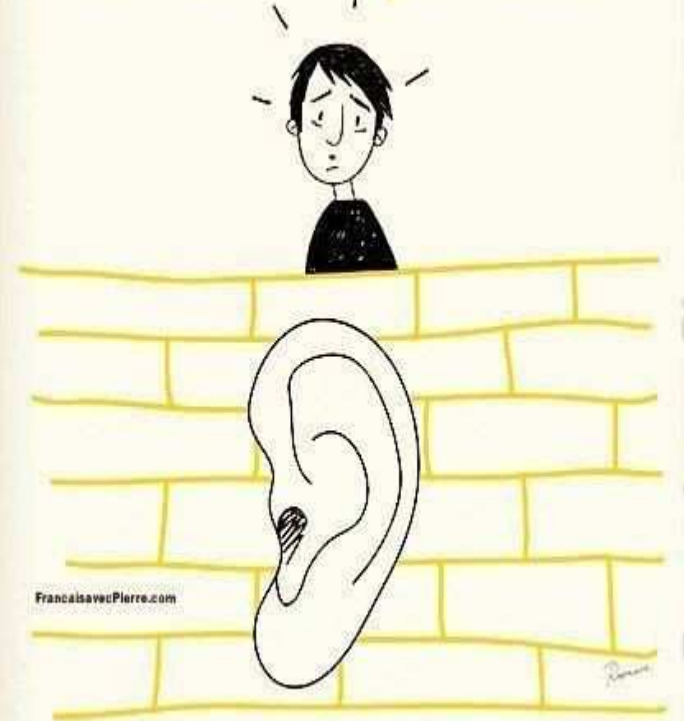
FrancaisavecPierre.com

Être tiré
à quatre épingles*



*Être très bien habillé, avec un soin méticuleux.

Les murs ont des oreilles*



*On peut être écouté sans le savoir.

FrancaisavecPierre.com

FrancaisavecPierre.com

Les carottes sont cuites*



FrancaisavecPierre.com

FrancaisavecPierre.com

*Il n'y a plus rien à faire, plus d'espoir, c'est la fin.

Raconter des salades*



FrancaisavecPierre.com

FrancaisavecPierre.com

*Dire n'importe quoi, raconter des choses fausses.

C'est pas tes oignons !*



*Ce ne sont pas tes affaires, ça ne te regarde pas !

Poireauter*



*Attendre longtemps (une personne).

Ne pas être dans son assiette*



*Ne pas être dans son état normal, ne pas se sentir bien.

Les carottes sont cuites*



*Il n'y a plus rien à faire, plus d'espoir, c'est la fin.

Être branché*



*Être à la mode.



francaisavec pierre

FrancaisavecPierre.com

Casser du sucre sur le dos de quelqu'un*



FrancaisavecPierre.com

*Dire du mal d'une personne qui n'est pas là.

FrancaisavecPierre.com

Tourner autour du pot*



*Hésiter à dire les choses, ne pas aller droit au but.

C'est son portrait craché !*



*Il est exactement pareil, identique !

Couper la poire en deux*



FrancaisavecPierre.com

*Partager équitablement, trouver un compromis.

FrancaisavecPierre.com

C'est la fin des haricots*

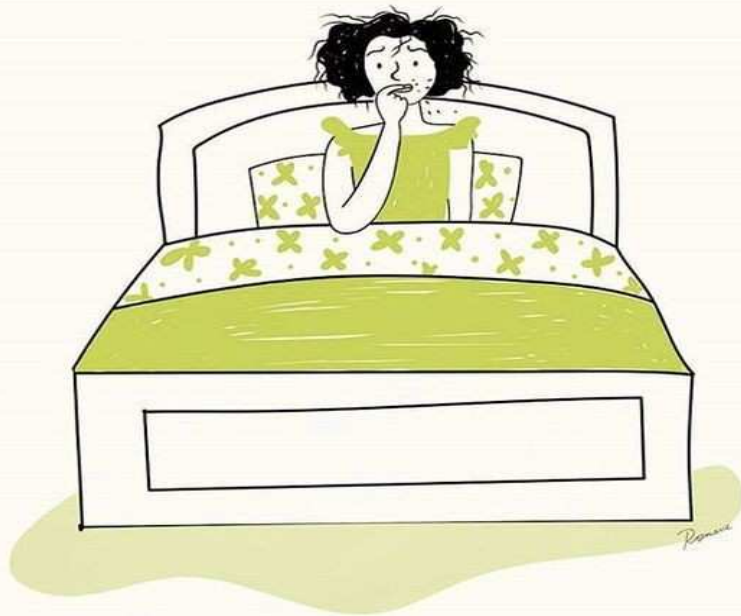


FrancaisavecPierre.com

*C'est la fin de tout, il n'y a plus d'espoir.

FrancaisavecPierre.com

Être dans de beaux draps*



*Être dans une situation compliquée, dans des problèmes.

Toucher du bois*



*Se porter chance.

Compter sur quelqu'un*



*Avoir confiance en une personne, pouvoir s'appuyer sur elle..

C'est un moulin à paroles*



*C'est une personne très bavarde, qui parle beaucoup.

Voir la vie en rose*



FrancaisavecPierre.com

*Être optimiste, joyeux, heureux, positif.

Se Noyer dans un Verre d'Eau*



FrancaisavecPierre.com

*Se laisser dépasser par une petite difficulté.

Avoir un coup de foudre*



*Tomber amoureux, être pris d'une passion subite.

Se mettre en quatre pour quelqu'un*



*Faire tout son possible pour une personne.



Se tenir à carreau :
être sur ses gardes.



**Jeter l'argent par
les fenêtres :** *être
très dépensier.*



**Rentrer dans sa
coquille :** *se
replier sur soi.*



Être lessivé : *être
épuisé, très
fatigué.*